

1909г.

دوردجى ايل

1409

# ملا نصرالدين

№4. ЦІНА 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قىچى 12 قىك



Эх, брас из герому эту издату...

© И.Шанин

آئىشى سىن الدا ئات گېتىرىن جەنە بوزھىمارى، خۇصلۇم دارىخەندى.

ДИЛО Г.СЫЛКОВА

ایمان و امداد  
فلقیں، داویدیوں کو گھنٹے لئے۔ ۴۶  
Tufīq, Zāndān-ekān y.o. ۰۵ ۲۴  
پکنرام، ایچون میں۔ اپارٹمنٹ  
Tufīq, "Молтапасрбейтін"  
Редакция журнала "МОЛТАПАСРБЕЙТИН".  
اعلان اعلانات  
اس سیفید بیلٹ اپنے عربی، اردو، دال سیتھیہ، آفیش  
آدیس دیشمکھ حقی ۳ داں یدی قیکل کل مارچ

أبريلنا	فيفري
فيفريدة و روسيده	آيلين - ٥ ملايين
" "	٦ آيلين - ٣ ملايين
" "	٣ آيلين - ١ ملايين في كل
أجلبي عالم كلاردة	١٢ آيلين - ٦ ملايين
" "	٦ آيلين - ٤ ملايين

۱۵ مح�م ۱۳۷۷ بازار هفتاد پر دفمه جیخان تورک مجموعه‌ی در.

## **Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“**

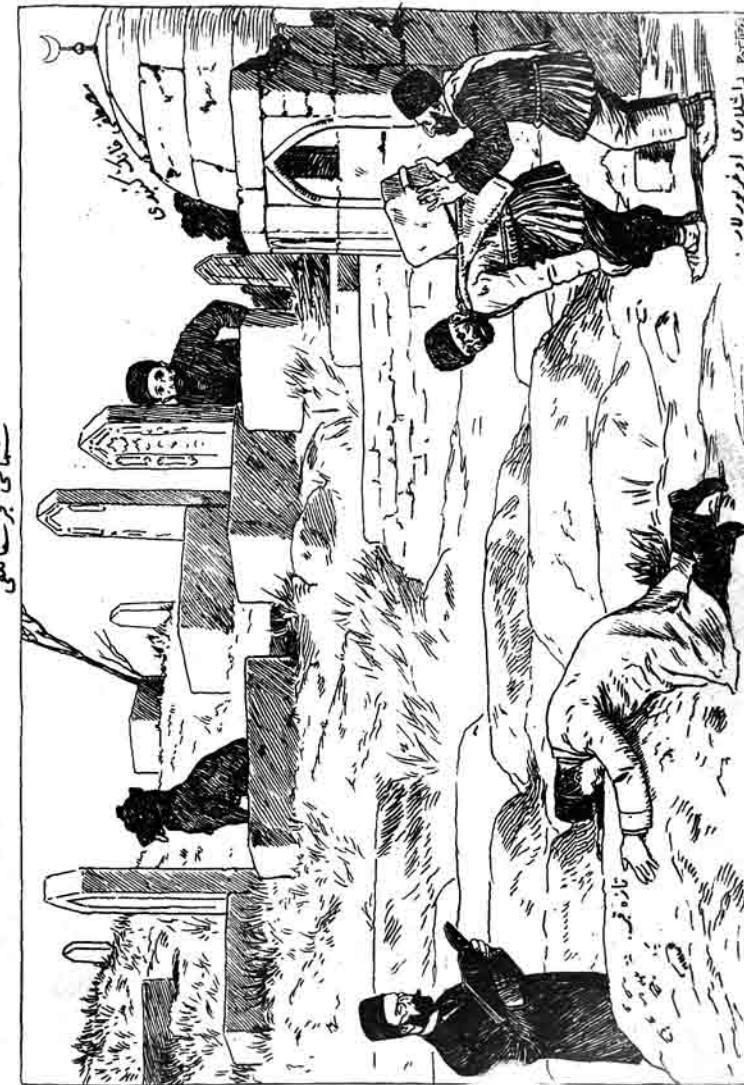
## *Тифлисское Отделение.*

Головинський проспект, № 9.



فراہم فوٹو

نهیان، غالا و نستی کوچکده لومز.  
بوزاده گوستردیلی فابریقا شالسته الامدر  
هر بر غرامافولنلا و غراماقون حفه ایرینک  
دالیشان ماتلارلا بیچ بر فابریقا  
غراماقون آدی قوسون، اولندا اورتی  
ماتلارلا عزمن غفارت در.





## - نسب -

ا) ایکے داری تو بنا خود گمان = وی آئکے لف کر ردد آب، اشان

قیمول قیمول قیمول = هینین است بسر تخارب بدان.

اوخو اسپو بسرو و از لنه هون = جوانان قسوی، بیرس نا تووان،

باخ آئیه شعره گنور رسگی = سو رو پھر ایله، خلم قبل يا اوغان،

سحر من به آئینه اکرم لظر = بیسم در او سورت و حشیان،

مرا سکار با عمر با زید بیت = چه عالم چه فاشل چه جاہل جویان،

ولیکن بتو سلطان غنی قیوبور = ایدین و سوسه تواولاده هر زمان،

بو سوزل رکل بیو بی منت = اولا گکاش بو مطبلی آلبانی،

ولی ما کے هتیم جیز سورتی = لادویم از آنست اشان،

هه کامل، غائل جاعلیم = هه لاق نن حبلاگر، شارلان،

باخک وغله شیخ لستارین = بوزوله گورول و ارمی بر قطه، قان،

محسمر ایشته ویسا لیر قوالی = له سویل تماشا ایدین روش خوان،

میکن کوش رویش به من قاربا = ملندیش من ملکر، الامان،

ز شیخان مرشد دام پرالام = زکردار صوفی شدم لیم جان،

ها بن دمه سوله بو قومه شنی = ها داللا ها سوگ، واویلدر بر قان،

حرم گلوب سان کے سر عبدر = رواج اولنی بیازار جوهر سائان،

هه سرخ، رگنن سر، دست، بیا = سبلهای ریش سکن بسروان،

به دل درد محبت به سر دود آه = به چشم البدر آیت روشن دلان،

بو او غاصه باخیقبه دل خون اولور = وطن خواه عرقان بو ملستان

مگا، شمرنیه لمن ایسدرلر بین = ہوں ٹھٹھے خورلار بیون الپان،

ذ گفتار خود من نه ترس که جون = خدا یار حق گوست هر دو جهان،



## بیویوک مسله

«تریجان» ۸۱- مجنی لوسرنده، «بیویوک مسله» آدیله یاز-

دین پاش مذالسنه جایگزمه یاهه بیک پیغمه بیولوو: «بی-

دفعه معارف ظاهری فرمی لی مسکب لنه اتفاقی اکیندین آنما

دینله، فن و زریعیس و بو حالت مکندرلا معارف نظرانه تابع

تو تولیاس اتفاقا ایندیکی آلاتلیبوو. اگر بیوله ایسه معارف ملیه

مزلا اتیرلا شاخی اتکاره، اوج دورت ایله، کسب اولو لاچای

عاد بش آلتی ایل (یکه داها زیاده) چکچکد، بو ایش جارمه

با خانن کازه ایله بزرگه الا اهیتني ایش و سلسلیدر....

ملی مکندرله تحملات ملقل روس دیننه اولاجانه دار

بر بر زاقون پایمیریک. اما، دیک که ملی دیله، تصلیق دغنه

اووسون... بو حالت، اداره روحانیه دومادکی فرآشافر و اسلامیه

دوات فواماهه و ایلوغات و اساله سله چاسهته سراجت ایدوب

ایمدین جارمه پاچاق لازردر....»

مالصر الدین

هله اوتاچ که «تریجانک بو سوزلری دوغری در، هله، خدا

کفر ده، اوتاچ که بو مسله بیفت جان مسلیسی در، اوندان اوتری

که گنجانجه دیزیزی ساختن ملی مکندریز اولاحاچ، و دیلزی

کسمک و چودیزیزی (لاتا ایله کسلد)، لاتک، پلیزیلک که بو

اولو یازیچیز «تریجان» بو سوزلری کیمین اورزی دیورا

ایلا کورک بو سوزلری ایشدن قولاچ واری، بو سوزلردن

هناز اولان بو دمک و ازیعه سوزلک دوغری سی، بیز فاقازلی ایله

بو جور نظرات ایلمک اولماز، او سییه که فاقازلاغلاری

محکمکه ده، کبهه اعادن ایلزی و دیپرس جهمانیزی تریمهه ترجیا-

لک سوزلری کیفت ایده، سلی، ترجیمانه توغی ایدیریک جوخد

نم یمیوسون که او قیکاریستارلا قاولوی مواده صدقین اولوناچ

و اداره روحانیلریزک، جیمعت خیریه بیزک، نشر معاشرانیزک

نظامنامه دنک ملی مکندریز حکومت ادارمه سه کیمجک، خوش

اوړه ګئنی سیخاوسون که اعادن، دارالملیعن، اتحادی قایلا چالاکلار-

سیچو خدا که قایلا چالاکلار، بیزه هیچ تفاوت ایقنز، اونلن اوتری

که اویززده بو جور تازه مکندریزمه تازه اصوله، تعلیم

و پرگنی روحانیلریزک، حرام یاوب قویوردیل، گنجده

روحانیلک فارس یاکی ملکه ملا بوسک کریلاند گلنده جیله

میتنه قتواسی گنوره مهی که تازه مکندره، اوچخونه ګلنده،

(مامدی وار)

من یه خوان خبر لری

عشق آیاد مجدهله، مریه خوان تقل ایدیره

«وقنی که مسلالاک اگدیدل خیبر تلمیصی آلسولان، قلمده

سان اولان پویدیں یاهه قرار قویدیلار که خرسلاز باللولانه

قلمدن قاجنولانه، اما او گنجیه خرسلاز صدنال باللامیلار، و

مسلالاک قلمده گیروب کافرلک هایسینی قویدیلار، یالدهه یقین

اوپور که قلعه‌گی خرسلاز مسلمان ایشان،

پاکوده محروم دوردوچی گنجیده مده، مریه خوان

ساختن، عابینی و اوج ملات پولیانی مسجدده آشیان مسلمانلار

اوغروردیلار.

گنجده «سوپانی» جعلیتک مریه خوان حکومه شکاف

ویزور دیور که «جاعشان دیشندیه محرا مالکه مریه اولویان

و جماعت مکا بورچان ایشان اولویان ویزون ویزون، اما ایندی اون

پن کون ویزیه...»

شروعه ملا ملکه ملا رقه یاچی لک وعدیسی آلو بار

عن آیاده پاولو قلنه «دوشان» استالسانه، ۱۵ مسلمان

ایوی وار، بو ایل بوراه اردیلندن اوج مریه خوان گلوب و

جماعت ده اوج یاریا اولوب، جوکن مریه خوالارلا هر بیری

ایستور جماعی اوز راچه کچون، جوچ احتمال وار که

آخره مسلالاک ایچه عادوت دوشه.

## شکاف

بیز لخو جماعی ملاصر الدین و اسماسی ایله میرزا فرج

پیشمانز زاده جبارلریند جرخ آریق گلای ایدیریک که بخوه

قدم قوانان کیمی بیز جلمازی بوردی: یاهه که بخوه ایل

میچر ملکه پاچن پاره دیزک، اما شماریه او غذر ایادی که بو گلوب

عادتی کیمی ایچزدین گنوره ده، حیثت، بیز، گویه کیمی

بیز اونان را راضیه، والسلام،

## بد نظر

گنجده مسلالاک نشیز مغاره و خیره جیبلنلردن بیز

جوخ تریلر گلیز: هر گون بزه یازیرلار که

ضواری جوچ جوچ آریق جالنلار و جوچ بخوه اینه

گنوره دل.

بیز اوز مارغزین عنواره یاهه مصلحت گنوره دیک که بخوه

از اختناطی اولو نلار، اوندان اورزی که دیاده بدلنر جوخدی،

نوجاک گئی سی

جلاده میرزا علی اکن آنما که خلی مژون و مقدس بیز

ویزور، ایلات ایلور که نوجاک گئی سی ایروانک بالله اولان

«آنچه» داغک اوتسته، دایلوب.

بۇرۇغا مەللىرى حېنىتى اوز شېرىنى ئالىم  
بۇك كىتاب باڭلاڭىلار و دىليي داڭىساڭىلار  
ئان مىلتىن ئازان و فلان ئالىملىرى وار  
بىز ھېنىت ئورمۇزىمىن ياشلىقۇش شېرىنى  
ئەرددە بىز كىتاب باڭلاڭىچىقىك كە اوزىگە ئابىيلىك  
آدم حساب ئايسلولىرى

پروپری مالکیتی خوبیه اوز شیر تانی عالم پرینک ترجمة حاليه  
گروپ کتاب باقالا لار و دلایله ڈاکسیوالار کے هائی پسالس  
دان منتك فلان و فلان عالمبری وار.  
بیز محیں لوسر معین پاچاپور شیر تانی آداما بزمی ناتزو  
ترند پر کتاب پالچاخنیق که اوړکه ډایډه اوڅو ټوب بیزیده  
آدم حساب ایلسولر.  
پاشاپلش شماخی طان:  
اوېنجي: کړلای مخدو میدرا سیمان او غلې، ټو جناب  
سی دعا پاڼل ايشن، اوغلې، پاڅو ګروپ کے ګلښل  
تفقني اشتسلمه تاڅخ اولار، ايندي اوژدې عنی دارو خوکه  
بور و همی ځاډو پاڼل ټیبور، الله عز و یوسون.  
اټکجي: ملا ګریم اڅځاقد، ټو جنابه کلم ماب و دعا  
سی دلنده چوچ یدي وار، حتی مازندران شکرینک سهل اوپسا  
ډیه ډیلر و ټو جنابه اجهنه یاتک توکندين وار و ګلن  
اټکه ګونډورو.

اوچویی: پیوچنی کرلای علی هشترد. برو جنابهاده  
خند، بر آزوای آلب دول و او آزادلا قاچکی ارلن  
کتاب قلوب، اولله بوده دعا یازان اولوب و اوز صفتی  
بلیوب.

دوردمجی: قورد محمد شامرد، برو جناب دوغزینهاده  
رن بیوایلی بیدر، نظام اوغلی ظالمک اللذن هیچ بر سر  
تارا بیدز.

پشمی: ملا کاظم فرزی **غلاب** خانم در، بوده آقاسنگ کتاب.  
صاحب اوللوشیدی. او قدر جن لره ازت و روی دی که آخرده  
دید. جون اولدی و غبغنی توئالله آن فالیردی جواناری شیون.  
(ما بعدی وار) «**کلانت**»

لگراف خیلری

**پاڪو** = شر او لماغي هنج سک قبول اينديگندين برو  
عائشورا گولي شد او دوي پانه کلمدي.

اور نیو رخ = حکومت مسلمان القلاجی لاریپی ایمدیہ قدر تالیہ  
ردی کے دوستون۔ لیکن، یو ہفتہ "لین و میست" مجنولہ  
خیر و بیر کہہ: یقینی سکنی ہر مسلمان القلاجی در، گمان  
کہ حکومت یو نشانہ ایله ہلیسی دوستون۔

لندن = تایپس مغزی قلبیان یا به قلیراف وورون  
متهم ده امام فریزک کویا دوقلوان خبری قالقاله‌گرد ایران  
اویهه بر مرکه شنگن ایادی که امام خیر اکارایدنا یاغانی

پیغما = امیر حبایاری عتمانلی مجلہ کبریک تلفرا فی  
ازی یکم اشتھلاری تاجدی.

مشهور عالم ارمنی  
بوریا ملکی ارمنی هبته او ز شیرکی عالم‌لرینک ترجمة حالانی  
زوب کتاب پاگالاگار و دلایه داغیساولار ڪے هائی یالسون  
ان ملکت فلان و فلان عالمی وار.  
پیر محین لوس مردن پاشلوب شیر تائی آداملازیزی پازلوب  
ترند پیر کتاب پاگالاچیگی که او زگه «ناپلکار او خویوب بیزی» ده

ایران حساب پیشگویی  
پیشگویان شناختی دارند:  
اولین: کریلا مسکن مسکن میرزا سلیمان اوغلی. بو جنابه  
سی دعا بازار ایمن، اوغلیه داخه بخوب گوروب که آنبلان  
تفصیل اسلامیه لاثافت اولا، ایندی اویزد هی دارو غلط  
بور و هی جادو بازان الیور، الله عز و جل و مسون.  
آخرین: ملا غیریه آخادر، بو جنابه کده علم باط و دعا

گلبه = عاتورا گونی، منبهی حق و بردی لک گوگر چینی  
شیء آپنین بیره دوشی، دبورو برو این گلبه لک باشنه بر  
معیت گله گله لشادر.

پرخورغ = آذربایجانک بو گونه کی حالتی نظره لان  
روسیه دی جمیع ایرانیان بو ایل هر یاده امام خیرانی برهم  
ایدوب آنک پولارزیان آذربایجانه گولدمرک خجالند درل. اگر  
بو خبر دخویه ایه، بو احسان بولالری، شامه و بردگم و  
ورمگنچ بوج بولانم. زیجه بایرون آرتق اولاچقدر، که شاه  
بولک خالمنده هیچ بر زاد آیده مسجدکار.

س لکه جوخ یدی وار، حتی مازندران تکرینک سید اولس  
که دیلار و بو جناب ده اجهنه یاتنک توکنیند وار و گلن  
اگر ازه گونه رور.

اوچویی: بیواچی کبریایی علی هشتر در. بو جناب ده  
خند، بر آزوانت آلوپ دول و او ازراولد قالبکی ارلن  
كتاب قالوب، اولله بوده دعا یازان اولوب و اووز صافقی  
ایلوب.

دو درمه: قورد محمد نامدار، بو جناب دوغزندانه داد  
نو بیوسانی بیلر، نظام اوغلی ثالثک الدن هیچ بر سر  
کارا بیلز.

پیشگویی: ملا کاظم قبزی گلگلی خالدفر، بوده آنباش کتاب،  
جذاب = اقبال سلطنه، از تدقین بش بیوز ایگت سرباز پوشتویه.  
قویولرکه، ستار حاله گیبدچک احسان بوللاریبی، گه، تجهیز میباشون  
در، خط المஸوله،  
(ما بعدی وار) «کایست»

三

این ۷ سند «گزینه» دعائی برین باخوب گوردی که  
مسلمان کمالاریک همیشی پایانی در، آدم بوده خبردی، و اوا  
له ایش اتفاق دوشوب؛ همان قالدی ماهی و مهان، جوانک امه  
روز پر از رفاقتی ایدی لعد مسلمان پیرایی، بر یادداد احسان  
زاد بیوچ ایدی که همان اوازه گیتیش اویلدی.  
آخرین اینک اصلی معلوم اولیدی: دیگنگن هن گون غلوب  
ده مسلمان تایار و ازیس و بایاردن جمع اولوان یولالاری  
شیخ نتمالک شناخته هر فرق ایلچه‌نشانی، کمالچی لاره سرین  
دویوش ایتلار که بنی کفر مسلمان جواللاری دوشچکار بازاره  
و یکانچی لاره بیلت تکیت ایمچکار، گوزنم دکالچی لاره آجنهان  
کمالاری آجنبولار که بیلت سالالاره الى بوش قادیوب گیتوتلر.

فهدی جایی پس دکانی مهره  
از مردی خوان هد « اوزان » نام  
ن زیاد حاوله ک اینند جوی نما  
موعنای ستم شهرباز عرضی

، خوماً متزوجاً بستلري و  
ذوب جماعته لدت اوخوتدورور.  
وق بول لدت ايله دولور. دير  
بر لغندن - « ورثة الالها » يه مخصص  
الليله بالار.

نحوه درانه

- (١) هر گاه اخوچولاندرازلا: بولی، گذاری لغو شهریه روشن، یز مساحت غورورک که قبل از وقتمن قیام، ساقله ریانی اوزانوالله، و یوزلاری قبیر خبر ماسولله و حمامه جیون گذیوب اوزلارینی گزوئللاری مسولون، جوکه: (الارقی ای اشاره).
- (٢) هر گشتن بولی با گویه دوست: هیچ که پیده شون که من غیرم، هر کس خیر آتا دیونک من (مردم لالویم)، (بولک میانی (ندمه) میدن) سؤال (اینده لایدر)،
- (٣) هر کیم که، هله جواهان (مالادویدر) و مقفال چیزیوب، نه، شیوه شیرینه سفر ایلامعزمون، بوده (سر مکوند).
- (٤) هر گشتن گنبه شیرینه قمار اوینالله چیسه: اوزرگه به تنهاییه نزول ایمه گذیوب، دوز گذیوب (زورایی) کاوچه سندی (پاریز) بمعنای اخلاق انسانه دوشون، جوانک اوزرگانی هر له ایستاده حاضر در، (آتشداش، مرغاخ، پولاخ، و دنو سفارلاری بون گزوئلی آذینی).

الإن

(۱) حساب مسلمانی (زاده‌نامه). بو کتاب مکتبه‌داره و ایورده حساب تبلیغاتی ایچون ترتیب اولویت ۷۲۱ حساب منابع میانی، ۳۲۷ تبلیغات رقیعین و رویسده استعمال اولانی اولچولاری و اولچولوره داپر تبلیغاتی خواهد. فیضی ۳۵ فیکر.

(۲) گوندلهک درستاری یازدان ایچون یومه، دققری (Дневники) شاگردره گوندلهک، هندهک آیلک و ایلک نورمۇرس قومیان و درسلری یازماق ایچون جەھولاری و پەزىز دېگىر سلومىان خەۋىرەد فیضی ۳۰ قىك

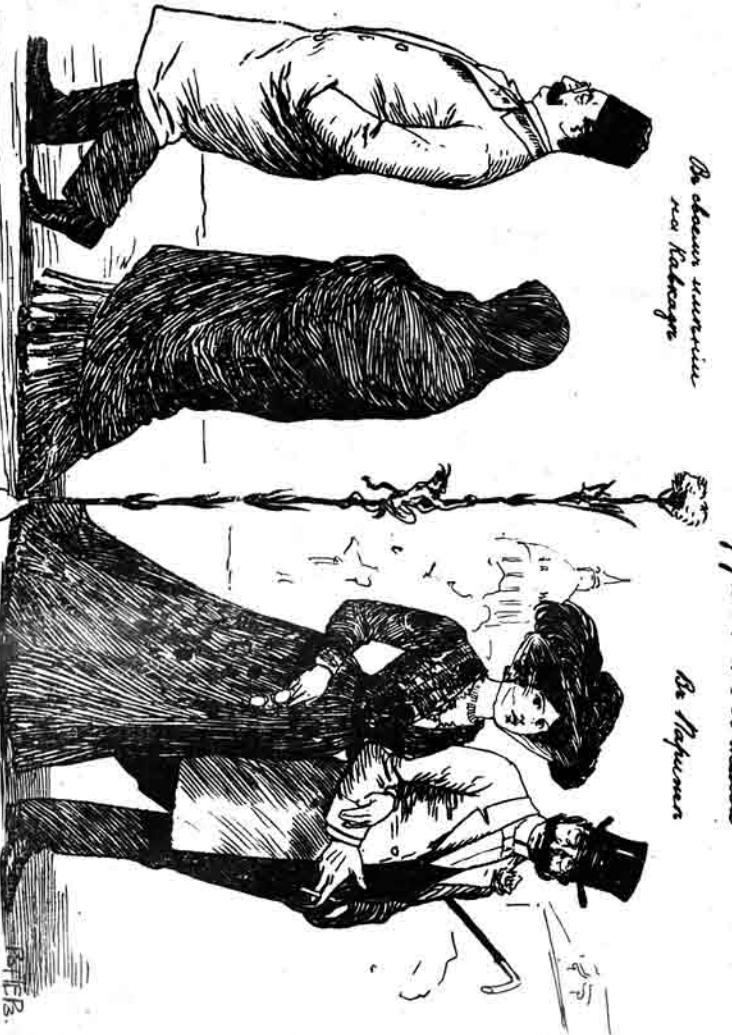
بو كىتابلىرى آلتاق اىستېن مەملەتى و تەڭايچىلەر بىولۇلۇ تقاوت قۇلۇلۇقىدۇر. اون عددىن اىكىيەنچە يوجىخ مارقالارى قۇولۇر. خواشتىسىندا نەلۇز اىشلە گۈرنىزىلار.

آدىرىن: كەنگىزىدە حىيدىڭ يۈسۈت كەنگە ياخود مەكتەپ





پاپریزه  
سلان اینه یعنی د نامی  
دانمارکه اور کندنده  
دانمارکه اور



«О скандинавии  
на Кавказе»

Иллюстрация из журнала со статьей

IV РОДЬ ИЗДАНИЯ.

№ 4.

# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ  
журнала «Молла-Насрединъ»  
Тифлисъ  
Авлакская ул. в. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-СЛУЖИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ

ЦИНА на РОДЬ - 5 ру.  
За гравюру - 6 ру.  
ЦИНА за ОБЪЯВЛЕНИЯ:  
За каждого заявившего  
пятья ипереди текста 10 коп.  
помада - 7 коп.



## «Т-во ПРОВОДНИКЪ»

ВЪ РИГѢ  
Бисоводнікъ Трккти  
Р.бса شیرنده



کارخانه:

برازن قالوشلاري  
کرچه ريز مدن آليق فابلاري.  
آرابا و بیلوسیب شين لري و حملاري.  
رز مدن مانا آلتاري.  
المیکرک شابیس آلتاري.  
ایبولات و بیولوزدان قابریامش شبلر.  
فولوغرافيا آلتاري.  
برزیل بولودلاري.  
برزیل داراج لاري.  
هوا اينه دولي و غير جور آتمايل شين ابرى  
«لتفروست» لار.  
ساخته غوري لر (گونلار).

رازاق فتا زاده - فابریقا آماری

فلس، سالانی کوچسند، تبره ۴.  
Tiflis, Сололакская ул. 4.

